

CURRICULUM VITAE



Informações pessoais

Nome completo: **Carmen Pralow**
Morada: Rosa-Luxemburg-Straße 2
Codigo postal / Localidade: 17213 Malchow
País: Alemanha
Telefone: 0049-39932-47 490
Telemóvel: 0049-171-74 54 167
E-Mail: carmen@pralow.de

Nacionalidade: Alemã
Data de nascimento: 12/09/1959

Experiências profissionais desde 01/2000

Eixos prioritários:

Tradutora / Intérprete freelance

- Indústria/Engenharia
- Turismo
- Economia
- Política
- Marketing/Publicidade
- Direito/Contratos

04/2002 – 04/2007

Eixos prioritários:

Operadora turística/Agente de viagens

- Organização de viagens individuais a Portugal
- Mediação de iates à vela
- Marketing/Publicidade

10/1995 – 03/2002

Eixos prioritários:

Gerente

Associação Regional de Turismo
“Mecklenburgische Seenplatte”

- Marketing de destino e regional
- Desenvolvimento e implementação de conceções de marketing

	<ul style="list-style-type: none"> - Desenvolvimento de catálogos e outros materiais publicitários, - Planeamento de feiras/participação em feiras
02/1992 – 09/1995	<p>Chefe do departamento de desenvolvimento económico e turístico Câmara Municipal Röbel/Müritz</p>
Eixos prioritários:	<ul style="list-style-type: none"> - Desenvolvimento e implementação da conceção urbana de marketing - Instalação e direção do posto de turismo - Pesquisa e acompanhamento de investidores
07/1991 – 01/1992	<p>Assessora de imprensa /Chefe de projecto Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e.V.</p>
Eixos prioritários:	<ul style="list-style-type: none"> - Relações públicas e imprensa
01/1991 – 06/1991	<p>Assistente da direção Time Power GmbH, Niederlassung Oldenburg</p>
Eixos prioritários:	<ul style="list-style-type: none"> - Administração/organização
09/1983 – 04/1990	<p>Intérprete / Tradutora Escola Sindical Superior „Fritz Heckert“, Direção-Geral das Relações Internacionais Bernau / nas prox. de Berlin</p>
Eixos prioritários:	<p>Campos de atividade: Política, economia, relações internacionais, indústria</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interpretação simultânea (aulas, conferências, colóquios etc.) - Interpretação consecutiva(cursos, seminários, reuniões etc.) - Tradução de materiais de estudo e documentações de conferências e congressos - Acompanhamento de altas personalidades e delegações (organizações nacionais e internacionais) - Investigações científicas no campo da economia dos países em vias de desenvolvimento
Qualificação profissional 09/1979 – 08/1993	<p>Licenciatura em Interpretação/Tradução Humboldt-Universität zu Berlin, Instituto de Romanística</p>
Certificação:	Diploma Legal de Intérprete/Tradutora

**Capacidades e
competências pessoais**

Língua materna:
Línguas estrangeiras:

Alemão
Português / Português brasileiro –
Interpretação/Tradução

Francês – conhecimentos acadêmicos

Russo – conhecimentos acadêmicos

Inglês – conhecimentos de base

**Capacidades e
competências técnicas**

Conhecimentos profundos:

MS Windows

MS Office

Transit

SDL Trados Studio 2011

Outros

desde 2006

Presidente (em regime de voluntariado)
da Associação Local de Turismo
„Fleesensee-Touristik“

desde 2007

Membro da presidência (em regime de voluntariado)
da Associação Regional de Turismo
„Mecklenburgische Seenplatte“